

## **OMYLIĆ SIĘ** (234) *vb pf*

**omylić się** (233), **omelić się** (1) *SeklKat* V2v.

się (150), się (84).

o jasne; omelić z tekstu nie oznaczającego é.

*inf* omylić się (42). ◇ *fut* 1 sg omylę się (4). ◇ 2 sg omylisz się (18). ◇ 3 sg omyli się (28). ◇ 1 pl omylimy się (4) *RejZwierc*, *CzechRozm*, *NiemObr* (2), omyl(e)my się (1) *KrowObr*. ◇ 2 pl omylicie się (4). ◇ 3 pl omylą się (6). ◇ *praet* 1 sg *m* -em, -m się omylił, omyliłem się (11). *f* -em, -m się omyliła (3). ◇ 2 sg *m* -eś się omylił, omyliłeś się (8). *f* -ś się omyliła (1). ◇ 3 sg *m* omylił się (48). *f* omyliła się (2). *n* omyliło się (1). ◇ 1 pl *m pers* -smy się omylili (3). ◇ 2 pl *m pers* -ście się omylili (1). ◇ 3 pl *m pers* omylili się (19). ◇ *con* 1 sg *m* bych się omylił (2). ◇ 2 sg *m* by się omylił (1). ◇ 3 sg *m* by się omylił (11). *f* by się omyliła (1). *n* by się omyliło (1). ◇ 1 pl *m pers* byśmy się omylili (4). ◇ 2 pl *m pers* byście się omylili (2). ◇ 3 pl *m pers* by się omylili (2). ◇ *con praet* 3 pl *m pers* by się omylili byli (1). ◇ *impers con* by się omyliło (1). ◇ *part praet act* omyliwszy się (5).

*Sł stp* notuje, *Cn s.v.* *omylam się*, *Linde XVI* (jeden z niżej notowanych przykładów) – *XVII(XVIII)* – *XVIII w. s.v.* *omylić*.

1. *Popelnić bład pomylić się, pobłądzić; decipere, mentiri PolAnt; aberrare, declinare, fallere Mącz* (156) : tego dlá iijetz notz iest/ byściefie nieomylili / a iego zwolenika nieięli *OpecŻyw* 104v, 84v; *PatKaz II* 60; *HistJóz* C4v; Ku czemu wzdy myłł mam chilić A by fię wzdy nieommylić *RejKup* n2v; Czy Luther nye człowyek był? (–) Był człowyek/ y yáko człowyek mógł fye omylić. *KromRozm I* B2v; *KromRozm II* r; *GliczKsiąż* C5v; y owfzem gdyby z włafney wiadomości fądził/ mogłby fye omylić y ftronam wiele vbliżyć/ mniemáiąc áby o tym dobrá á pewną wiadomość miał. *GroicPorz* aa3v; Abyś fnać nie podnioł otzu do niebá/ y vyrzaeś Słońce/ y Kxiężyc y włyfztki Gwiazdy niebiefkie/ y omyliwłzy fie/ klániaeś fię przed nimi. *KrowObr* 111, 110v; *RejFig* Bb6; *RejZwierz* 13; niewiemy iákośmy fie włyfzcy omylili/ iż pirwłze pieniądze ktorefmy wam dáli zá zboże/ záfięfmy ie do domu z wormi przyniefli *BielKron* 17v, 106; *Falsus sum, Omyliłem fie. Mącz* 117a; *Recte meministi? Pámieťałzli to dobrze/ nieomyliłefli fie? Mącz* 348d, 44a, 57d, 117a, 180b, 247d, 422c; *RejZwierc* 180, 186v; Albo fie z Miłtrzámi zafię vgodzić chcecie: álbo fie *Impressor* omylił/ á wydrukował wiefłzey/ miáfto wiefcey. *WujJud* 65; *BudBib I* 59v *marg*, 1.*Reg* 15/29, *Ier* 20/10; *Strum* D2; Bo gdy czego nie rozumie/ mnima żeby fię omylił piáraz *BudNT* c4v, b5v, c, cv [2 r.], li8v; ázałzby fie on pilny Hiftoryk żydowłki Iozeff tákże też omylił? *CzechRozm* 137v, 49, 69v, 137v; Lecż iáko to iest rzecż podobna/ że y ty łam możelz fię omylić *ModrzBaz* 65, 65 [2 r.]; wierzyć racżey mamy/ iż kościół Boży omylić fię nigdy nie może. *SkarJedn* 290, 283; *Calag* 301b; Bo zmysty náfze omylić fię bárzo łácnó mogá: ále ná słowie iego [*Chrystusa*] omyleni być niemożem. *SkarŻyw* 91; Papielz około potocznych rzecży omylić fie może/ ále około wiáry nigdy. *SkarŻyw* 213, 99; *Miechouius folio* 285. y w Nowogrodku powiáda. A Wapouius omyliwłzy fie w Grodku [*Zofija*] przechrzczona. *StryjKron* 552 *marg*, 380; *Drukarz fię podobno omylił kládqć widome miásto widziánego CzechEp* 198; *NiemObr* 74; *Sczęśliwy ia człowiek bych mógł ták vżyć tego/ Iákobych fye nie omylił/ co iest leplzého KochPieś* 18v; *PudłFr* 44; *OrzJan* 117; Bezá śmie to mowić/ że ábo fię *Lukałz S.* omylił ná tym mieyfcu/ ábo ktoś infzy przypifał te fiowá: y waży fię odmieniáć fłowá Boże.

*WujNT* 288; Pewnieyſze mi twoie [*Boże moj*] ſłowo niżli moje oko/ ktore [...] pátrząc ná pozłocony groſz/ á mniemáiąc áby złoty był/ omylić ſię może. *SkarKaz* 160a; iáko nie ma być wielkie ſzczęście tych ktorzy o Pánu Bogu ták wiele wiedzą/ nie po rozumie ktory ſię omylić może domyſlána/ ále pewną y z niebá obeſlána y ziąwioną wiadomością? *SkarKaz* 274b; Ták ſobie dumał/ y ták oknem ſię wychylił/ Tuſząc że nie wyſoko: ále ſię omylił. *KlonWor* 43.

*omylić się na czym* (55): *SeklKat* V2v; *RejKup* c3v; *ZapWar* 1549 nr 2657; Damci tego kilka przykłądów/ gđzye y wyſokyeo á doſwyadłfonego rozumu/ á ktemu wyelkyey ſwýetobliwofci ludzye omylili ſye ná wykłádzye piſmá. *KromRozm II* p4v, c3v; *KromRozm III* C, C2v; *KrowObr* 77v, 115; *RejFig* Cc8; *OrzRozm* F3v; ktora [*Libusa*] dobrze ſpráwowála y ſądziła/ á ni náczym ſie nie omyliá. *BielKron* 318v, 159v, 167, 419; *Palatum sagax in gustu, Oſtrego ſmáku*/ nie omyli ſie ná koſztowaníu. *Mqcz* 364a, [176]c, 265c; *GórnDworz* L8, Ggv; *RejPos* 287; bo ci máią tym obyczáiem wſzyfthkim dobre ſerce wczynić ktorzy ſie ná przodku potkáią á nieprzyacielſkie woſko przełomiá/ a ielliby ſie omylili ná czym/ źle wczynią ſerce drugim. *BielSpr* 22, 5v; *Strum* R4; chociaſz to Erálmus oycowi przyczytał/ ále ſie ná tym omylił/ bo tego nie rozumiał. *CzechRozm* 63, 74v, 121, 134v, 211, 212; *PapPan* N2; *SkarJedn* 45; *SkarŻyw* A5, 357; álebych ſię ná heretyctwie mógł omylić/ niedoſwiádczywſzy wprzod ſłowem Bożym porządnie *CzechEp* 45; á ia tuſzę iż [...] bádać ſię o národzeniu Chriſtuſowym nie trzeba: bo ſię omyli káždy ná tym/ kto mnima iżby doſćignąć miał tych rzeczy zákrytych. *CzechEp* 220, 29, 78, 121, 127, 362; *NiemObr* 14, 112, 179; A ieſli Ennius prawdę powiádał/ iż ſtárými obyczáymi Rzymſka rzecz ſtoi/ nie omylił ſye y Cicero ná tym/ tuſząc/ że ten vpadek ſtárych obyczáiów miał zá ſobą y rzeczpoſpolitą potárgnąć *KochWr* 27; *ActReg* 129; Ná czterech ſię zmyſlách omylił *LatHar* 386 marg, [+11]; *SkarKaz* 160a; *SapEpit* D2. Cf »na swym mni(e)maníu, zdaniu ſię omylić«, »na pamięci ſię omylić«, »na ſwej powieſci ſię omylić«, »na swym przedſięwzięciu ſię omylić«, »omylić ſię na ſłowiech«, »na wierze ſię omylić«.

*omylić się na kim* [= *w stosunku do kogo*] (5): Poetowie piáli/ iż Liberius/ tho ieft/ Bachus napirwey wino wynálał/ tu ſie iáwnie okazało ná Noim/ iż ſie omylili ná Liberiufie/ przypifáli mu to iż ie pijał dobrze. *BielKron* 6; [*Scewola zabił kanclerza zamiast króla, bo go nie znał*] wiedz krolu [...] áczem ſie ia omylił ná tobie/ ále tráfiſz ná tákiego co ſie nie omyli. *BielKron* 106, 106; *CzechRozm* 69v; *WujNT* 297.

*omylić się w czym* (18): *LubPs* Q2, bb; Bo yż nietylko w ſkładaniu liter może ſię chutko omylić *KwiatKſiąz* Q3v; wiedzyał on to wſzytko/ [...] iż tám miály być nań rzeczy wymyſláne á wyftháwione/ iákoby ſie w czym omylił/ á iákoby byli mogli w czym náleſć iáką omylną ſpráwę ábo náukę iego. *RejPos* 225; *HistLan* A2; We wſzelkich ſpráwach innych ná ſwiecie może być popráwá/ iellí ſie kto w czym omyli/ ále porázká Woienna nie może być nigdy nágrózoná/ gđyz zárazem idzie ſzkodá y winá/ y ſmierć zá obłądzeniem. *BielSpr* 6; iż káždy człowiek ſnádnie ſię bárzo omyla/ y owfzem nie podobieńſtwo żeby ſię y ia omylić wczem niemiał/ gđyz widzimy ná oko/ iako ſię bárzo y wielcy á mądrzy ludzie potykáią. *BudBib* c3, c3; Ale co za podobieńſtwo żeby ſię we wſzytkich księgách piárze omylili? *BudNT* li8v; a omylił ſie naprzod w liczbie piſząc liſt 29. miałto 37. *CzechRozm* \*\*7, 51; á zábity pod Fridburgiem Roku 1328. nie roku 1307. iáko ſie tu Drukarz w Kronice Miechowiuſowey omylił lat dwudzięta y trzemá. *StryjKron* 380; *CzechEp* 45; *NiemObr* 13, 93; Ale ázaż nie ſłuſzniey

wierzyć/ że fię ábo íam Epiphánius/ ábo íi ktorzy go przepísowáli/ w tym omylili; á niźli pówác y odmieniác fłowá Apóstołkie *WujNT* 603; *CzahTr* B2. *Cf* »w kupnie się omylić«.

*W połączeniu szeregowym (1):* A cołz ia próftak y nieuk niemiałbym fię wták wielkiey á trudney rzeczy omylić/ ípotknać/ y vpaść? *BudBib* c3.

*W przeciwstawieniu:* »omylić się, prawdę mowić« (1): Abowiem gdyby fie on omylił/ á ty byś prawdę mowił/ tedyby prawdá twoiá Grámmátyki y Dialektiki tákiey nie potrzebowálá. *CzechRozm* 63v.

*W porównaniu (1): (marg)* Smyfłom nic nie wierzyć. (-) iáko woł y ósieł ták fię ná tey potráwie omylicie. *SkarKaz* 160a.

*Przysłowie:* A ínadź mie íi więcey opuścziáią Ktorzy ze mnie dobrodzieyftwo zn[áią] [A mn]ie nielza iedno w fwyh tełknicach [Ięcze]ć/ wołác fkarzyć po vlicach [Bom] fie w rynku bárzo omyliła [Wízy]tkęm tám íwą nádzieię ítráciłá. *RejRozpr* K2v.

*Fraza:* »[czyje] słowo się nie omyli [= nie odmieni]« (1): Wolimy przedię ízukác fwieckiego báłwáná/ Opuścziáiąc niedbále ták pewnego Páná/ Ktorego fie namnieyfe fłowo nie omyli/ Gdyż on tu kázde ferce iáko chce náchyli. *RejWiz* 187v.

*Zwroty:* »bardzo się omylić« (21): iako fie ten omyla ktory fádzi dobroć człowieczą z ięzika íż on pięknie mowi albo łagodnie. tak też on fie barzo omyli ktori będzie mnimiał złego być íż íeft rozooki, gdyż drugich członkow dobra fkładnoć będzie o dobroci fwiatczyła. *GlabGad* Mv; *RejRozpr* K2V; *SeklKat* V2; *RejKup* í3v, 8v; *LubPs* Q?; *KrowObr* 77v, 115, 221v, 222; bo by fie kázdy ná tym bárzo omylił/ y nie dármo íeft oná przepowieść/ Nie kázdi pan/ co w bláwacie. *GórnDworz* L8; *HistLan* D; *HistHel* B4v; *BudNT* c4v; *CzechRozm* 74v, 121, 135v, 212; *SkarŻyw* A5; *CzechEp* 121, 127.

»dziecinnie, śmiesznie się omylić« (1:1): *BudBib* c2v; Były tedy miedzy onemi księgámi iedne Korfendocenískie cudnie po Grecku/ ále przez głupiego pífarzá pífáne. Wtych (iako Erafmus pífze) śmiesznie fię pífarz omylił. *BudNT* b5.

»w kupnie się omylić« (1): íeft przy tym y náuká koniá dobrého poznác/ by fye w kupnie nieomylił *SienLek* 164v.

»z łacińskiego się omylić« = *popęlnić błęd w tłumaczeniu wzorując się na przekładzie łacińskim* (1): Y tu fię dziecinnie tákże z Lacińskiego omylili/ nie weyzzawfzy do zrzodeł Grecfkich. *BudBib* c2v.

»na swym mni(e)maniu, zdaniu; w swym mni(e)maniu się omylić« [*szyk zmienny*] (4:1;2): Ano fie w mniemaniu fwoim ínadź bárzo omylili *LubPs* Q2; Nostra nos fefellit opinio, Omylilifmy fie ná fwym mniemaniu. *Mącz* 265c, [176]c; ná fądziech/ ná íeffyach/ przy rozbieraniu rzeczy wielkich/ prędzey fie záfwdy ieden człowiek ná zdaniu ná fwym omyli/ niź wielka gromádá ludzi. *GórnDworz* Ggv; Iedno fie wždy ítrzeż omylić w tym hárdim mniemaniu/ Boć nie dobrze kto fie fádzi ná fwym włáfnym zdaniu. *HistLan* A2; ále íeíliź fie ná fwym mniemaniu omyłá/ tedy fie to pokaże íż plotá fámi nie wiedzieć co. *CzechRozm* 134v, 212.

»na pamięci się omylić« = *źle zapamiętać* (1): íż Márek y Lukáfz nye z pánfkyey náuki pífáli/ Páweł go też nye fluchał. Ale y oni ktorzy go [*Chrystusa*] flucháli/ mogli fye ná pámyęci omylić: Bo nye rychło po zmartwych wfányu Pánfkim pífáli. *KromRozm II* c3v.

»na swej powieści się omylić« = *pomylić się w zeznaniach* (1): GDy fye kto v Sądu ná fwey powieści omyli/ iże nie z vmyłfu rzecze/ może fye poprąwić bes szkody fwey. *GroicPorz* t3v.

»na swym przedsięwzięciu się omylić« (2): *CzechRozm* 135v; y zwyciężywłszy włzytki trudności/ ziácháli fię tu ná ten święty y powłzechny Zbor/ [...] y ná fwym fię przedsięwzięciu nie omylili. Bo po długim y trudnym wybádaniu/ zá łalką Duchá S. do naświętczey ktorey prągnęli iedności przyfzli. *SkarJedn* 270.

»omylić się na słowech« (1): Labi veribus, Omylić fię ná słowech. *Mqcz* 180b.

»na wierze, w wierze się omylić« = *pobłdzić w wierze* (1:1): *RejKup* c3v; ná czym przestawiając/ pewni być możemy/ iż fię w wierze náfzey nie omylomy. *NiemObr* 93.

*Szeregi*: »omylić i oszukać się« (1): Abyłmy fię (iáko Auguſtyn S. mowi) ábo ná oblubieńcu ábo ná oblubienicy nie omylili y nie oſzukáli. *WujNT* 297.

»unieść się, omylić się« [*szyk* 1:1] (2): *RejAp* 196v; Ale rádżę idź zá dobrym/ pewnie fię nie omyliłz/ á nie wniefielz fię s poćciwey á s potrzebney drogi ſwoiey. *RejZwierc* 142.

»upaść a (i) omylić się« (2): *RejPos* 142v; Pytaymyż ich powtore/ iefli ci ludzie/ [...] omyłce y obłędzeniu nie podlegli/ [...]. A iefli o káżdym zoſobná/ przyznác to mułżę/ iż człowiekiem będąc/ vpáść/ y omylić fię może. *NiemObr* 175. [*Ponadto w połączeniu szeregowym 1 r.*]

*W przen* (1) : Tám [*w raj*u] wnet Pan/ ácz z wielkim żalem nád vpadkiem iego [*człowieka*] vczyñił dofyc bołkiemu dekretowi ſwoiemu/ ktory fię nigdy zmienić áni omylić może: wyrzucił go wnet od obliczności ſwoiey *RejPos* 101.

2. *Zawieść się, doznać rozczarowania* (78) : *BierEz* O4v; *RejJóz* K7v; *RejKup* b3, Cv, i2v [2 r.], i4v, 17v [2 r.] (11); Y ty iefliże fię też k mey rádzye przychylilz/ Poznałz to w krotkim cześie iż fię nie omyliłz. *RejWiz* 32; *RejFig* Bb3, Dd4v; *BibRadz Dan* 11/6; *OrzRozm* S3; A to też wiefz [...] iż s piekła á s takie<sup>80</sup> oładzenia iuz żadnego odkupienia nie máłz. Wáruyże fię omylić/ iefliby fię nádzyewał/ áby cie s tego/ iefli cie teraz oładzono/ po ſmierci wydzwoniono/ wykropiono/ ábo wykádzono. *RejPos* 147; *RejZwierc* 93, 138, 194v; Pierwłzybyim ia był/ coć vfaiąc Boże Omylić fię miał *GrabowSet* D2v; Rękámi memi ſzukałem Bogá/ y nie omyliłem fię. *WujNT* 388.

*omylić się kim* [= *być przez kogoś omylonym*] (1): Y ſługá ien im przydawał/ Ieleniá támo nie widział. Ielen fię z tego wefelił/ Iże fię táko vtáik: Aż mu rzecze co ſtárfzy woł/ Prožność goſćiu iefzcze wefoł. Sługá fię tobą omylił/ Iże tego nie pilen był: A przydzielili ſam goſpodarz/ Tu fię przed nim nie záchowałz. *BierEz* R2v.

*omylić się na kim* (17): *RejKup* f6; A iżbyłmy fię tefz/ y ná thych pokornych zwolennikach ktorzy fię kryłtułowymi być miánuią y tziñią nieomylili y iákich inſzych obłędliwych/ y ántykryłtowych zwolennikow nieprzyimowáli *KrowObr* 3v; *RejZwierc* 123v; Luter z żałoſcią tego vżywał/ iż fię omylił ná tych o ktorych miał dobrą nádzieię ſłowu prawdziwemu mieyfce dáć *BielKron* 204, 226, 244, 261; Nieomyliłz fye ná żadnym Herborćie nigdy/ á zaż niewidzilz/ iáko ci ludzie miłość á pokóy miedzy námi w Przemylkiéy Ziemi mnożą *OrzQuin* B4v; A thák iżem fię ia nie raz iuz/ ná przyiacielu/ [...] omylił: przychodzi mi tho częłtho ná mył/ iżby lepiej nie vfác nikomu ná ſwiecie *Górndworz* Mv; *RejPos* 14; ACzem fię ia ná ſyniech/ ſmutna omyliłá/ Ale mię wždy coruchná moiá poćiefzylá. *BielSat* H2v; *BielSpr* 2; *CzechRozm* 240; nikt fię ná tey Mátcie miłofierdzia nigdy nieomylił *SkarŻyw*

460, 213; *KochMRot* B4; Inna rzecz iest/ gdy się panowie y ci co wrzędy podaią omylą ná ludźiech/ ábo gdy y z dobrych ná wybieraniu/ złemi się ná íprawowaniu wrzędow ítaia. *SkarKaz* 610b.

*omylić się na czym* (28): Bowiemś dopomogł iemu iż sie wśytko po myśli iego ítało/ á czego kolwiek potrzebował ninaczem sie nieomylił. *RejPs* 29v, 82, 115v; ale pan twoy gdj bedzie chcial przyazlywye a fáłfyeczkie íkrolem ye<sup>80</sup> M. zyz. [!] nieomily sye na przyazny a na lascze pana mego *LibLeg* 10/154; Nyechczanz abi na náfchey wyerze kthorałzmi Czefarzewi Ie<sup>80</sup> Mczi daly ad [!] od Ie<sup>80</sup> Mczi ya thefzh wízyaly myal fzye ye<sup>80</sup> M. omilicz. *LibLeg* 11/136v; Wiem że gdy kto na pomocz/ wiernie wzywa ciebie Zadny sie na twym boftwie nigdy nie omyli A dozna dziwney łaski/ każdy w krotkicy chwili *RejJóz* C3, K7; A zewślad mie ítrach zeymuje Sercze yakes vpád czuje Kiedym íyę natym omylił Czegom zwielka pracza nabył *RejKup* Bbv; Synu miły [...] Tákież y ty corko ma bierz to w myśli twoie. Co ítárszy náuczaią [...] Tákież moiey powieści teraz mieysce daycie. Bowiem sie ná mey mowie nigdy omylicie *BielKom* C3v, D5; *GliczKsiąż* Gv, Hv; Vkałz pímo Swięthe/ iż sie ná iednaniu y przytznach ich [świętych] nigdy nieomylemy? *KrowObr* 210; *Leop 2.Mach* 5 arg; [*Balaban do Machometa*] á wzdym sie ták nád nádzieię/ ná fwey forthunie omylił/ zem hániebnie od máłego ludu porażon *BielKron* 256v, 6, 227, 448v; *Mącz* 138a; więc kiedy sie człowiek w tey mierze/ ná fwym mnimaniu omyli/ á iż mu sie ták nie zdarzy/ iáko sie nádziewał ále opák *GórnDworz* L4; *RejPos* 190; *GrzegŚm* Av; *CzechRozm* 212; *PaprPan* A3v; y nieomylił się ná tey vfności w Pánie fwym. *SkarŻyw* 285; *CzechEp* 59; Strzeż/ prószę/ Rycerzu nieprzewyciężony/ Aby nieprzyiaćiel z wzgárdą wyrzucony/ Gdy/ się z fwym pošłkiem o mię będzie sílił/ Zá twoią pomocą/ ná wżem się omylił. *GrabowSet* P2v; *KochFrag* 48.

*omylić się w czym* (4): *GliczKsiąż* A4v; Ale sie w nádzyei fwey thák bárzo omylili *LubPs* hh; *BibRadz* I 291 marg; *CzechRozm* 65.

*Zwroty*: »bardzo się omylić« [szyk zmienny] (7): *GliczKsiąż* Gv; *LubPs* gg2v, hh; *CzechRozm* 212; *PaprPan* A3v; Skażesz co kiedy íprawiedliwie? czyli/ Kto ná to czeka/ bárzo íye omyli *KochPs* 84; *CzechEp* 59.

»nic się nie omylić« (5): *RejPs* 115v; *RejJóz* K7; Pánu Bogu sie porucz/ inemu nikomu. Temu wierz temu dufay nic sie nie omyliłz/ Snádnie y bez obrony złego wnet náchyliłz *RejWiz* 90; A tu dopiro pewnie cie íści/ á pewnieć obiecuie/ iż sie ná tym nic nie omyliłz/ iż wnidzyefz do krolestwá iego świętego. *RejPos* 190; TV sie nic nie omyliłz nacž ich iedno žádałz/ Y záwśze ich w potrzebie ták mężne ogládałz *PaprPan* Z4.

*Synonimy*: 1. obłędzić się, zbłądzić; 2. zawieść się.

*Formacje współrdzenne* cf MYLIĆ.